

AFTALE MELLEM
REPUBLIKKEN LITAUENS REGERING
OG
KONGERIGET DANMARKS REGERING
OM
GENSIDIG BESKYTTELSE
AF KLASIFICEREDE INFORMATIONER
FREMBRAGT ELLER UDVEKSLET
I FORBINDELSE MED MILITÆRT SAMARBEJDE

Republikken Litauens regering og Kongeriget Danmarks regering (herefter benævnt "Parterne");

Som tilsigter et nærmere indbyrdes militært samarbejde;

Som erkender, at godt samarbejde kan kræve udveksling og generering af klassificerede informationer; og

Som ønsker at skabe et regelsæt, der regulerer den gensidige beskyttelse af klassificeret information, der udveksles eller frembringes i forbindelse med militært samarbejde, herunder samarbejde om militær industrisikkerhed;

Er blevet enige om følgende:

ARTIKEL 1
FORMÅL OG ANVENDELSESOMRÅDE

1. Formålet med denne aftale er at sikre beskyttelsen af klassificerede informationer, der udveksles eller genereres i forbindelse med militært samarbejde mellem Parterne, herunder samarbejde om militær industrisikkerhed.
2. Denne aftale ændrer ikke de forpligtelser, der måtte påhvile Parterne i henhold til andre bilaterale eller multilaterale aftaler, herunder aftaler om udveksling og gensidig beskyttelse af klassificerede informationer. Såfremt andre aftaler indgået af Parterne indeholder strengere regler vedrørende udveksling eller beskyttelse af klassificerede informationer, skal disse regler gælde.

ARTIKEL 2

DEFINITIONER

I denne aftale anvendes følgende udtryk med den angivne betydning:

- 1) “Sikkerhedsbrud” betyder en overlagt eller tilfældig handling eller forsømmelse i strid med de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater, som fører til en faktisk eller formodet kompromittering af klassificerede informationer, herunder tab, tilintetgørelse, beskadigelse, forvanskning eller misbrug heraf;
- 2) “Klassificerede informationer” betyder informationer, uanset deres form og karakter, der er frembragt eller overført i forbindelse med militært samarbejde og kræver beskyttelse mod sikkerhedsbrud i henhold til de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater, og er blevet behørigt påført en klassifikationsmærkning;
- 3) “Klassificeret kontrakt” betyder kontraktforhandlinger, en kontrakt eller en underentreprise, som omfatter eller indebærer adgang til klassificerede informationer;
- 4) “Kompetent sikkerhedsmyndighed” betyder en myndighed, som efter de nationale love og bestemmelser i hver af Parternes stater, er ansvarlig for bestemte dele af beskyttelsen af klassificerede informationer;
- 5) “Kontrahent” betyder en fysisk eller juridisk person, som har retsevne til at indgå klassificerede kontrakter i overensstemmelse med de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater;
- 5) “Områdesikkerhedsgodkendelse” betyder en positiv afgørelse, der efterfølger en undersøgelsesprocedure, hvorved det konstateres, at en kontrahent opfylder betingelserne for at få adgang til og håndtere klassificerede informationer i overensstemmelse med de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater;
- 6) “National sikkerhedsmyndighed” betyder den nationale myndighed, der efter de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater er ansvarlig for beskyttelse af klassificerede informationer, der er omfattet af denne aftale, og for gennemførelsen af denne aftale;
- 7) “Need-to-Know” betyder et princip, hvorefter adgang til klassificerede informationer kun må gives til en person, hvis det sker som led i varetagelsen af pågældendes tjenstlige pligter og hverv;
- 9) “Oprindelsesparten” betyder en Parts forsvarsministerium eller dets underliggende myndigheder, inklusive fysiske eller juridiske personer, der med beføjelse hertil efter de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater frembringer eller udleverer klassificerede informationer;

10) “Personelsikkerhedsgodkendelse” betyder en positiv afgørelse, der efterfølger en undersøgelsesprocedure, hvorved det konstateres, at en person opfylder betingelserne for at få adgang til og håndtere klassificerede informationer i overensstemmelse med de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater;

11) “Den modtagende part” betyder en Parts forsvarsministerium eller dets underliggende myndigheder, inklusive kontrahenter, der beføjet hertil efter de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater, modtager klassificerede informationer fra oprindelsesparten;

12) “Tredjepart” betyder enhver anden end oprindelsesparten og den modtagende part;

ARTIKEL 3

SIKKERHEDSMYNDIGHEDER

1. Parternes nationale sikkerhedsmyndigheder er:

For Republikken Litauen:

The Commission for Secrets Protection Co-ordination of the
Republic of Lithuania

For Kongeriget Danmark:

Forsvarets Efterretningstjeneste

2. De nationale sikkerhedsmyndigheder skal underrette hinanden om deres officielle kontaktoplysninger og om efterfølgende ændringer hertil.

3. De nationale sikkerhedsmyndigheder skal underrette hinanden om officielle kontaktoplysninger for andre kompetente sikkerhedsmyndigheder, der er ansvarlige for bestemte dele af beskyttelsen af klassificerede informationer i henhold til denne aftale.

4. For at opretholde sammenlignelige sikkerhedsstandarder skal de nationale sikkerhedsmyndigheder efter anmodning oplyse hinanden om nationale love og administrative bestemmelser samt procedurer og praksis vedrørende beskyttelse af klassificerede informationer. De nationale sikkerhedsmyndigheder skal underrette hinanden om væsentlige ændringer i nationale love og administrative bestemmelser, der vedrører denne aftale.

5. Efter anmodning skal de nationale sikkerhedsmyndigheder i overensstemmelse med nationale love og administrative bestemmelser rådføre sig med og bistå hinanden i forbindelse med gennemførelsen af personelsikkerhedsgodkendelser og områdesikkerhedsgodkendelser.

6. Parterne skal anerkende personelsikkerhedsgodkendelser og områdesikkerhedsgodkendelser udstedt af den anden Part i overensstemmelse med nationale love og administrative bestemmelser. Artikel 4 finder tilsvarende anvendelse.

7. De nationale sikkerhedsmyndigheder skal straks underrette hinanden om ændringer til personelsikkerhedsgodkendelser og områdesikkerhedsgodkendelser, især hvis disse tilbagekaldes.

8. De nationale sikkerhedsmyndigheder kan indgå supplerende aftaler i relation til denne aftale.

ARTIKEL 4

KLASSIFIKATIONSGRADER OG MÆRKNINGER

1. Parterne er enige om, at de følgende klassifikationsgrader er ækvivalente og i overensstemmelse med de klassifikationsgrader, der fremgår af de nationale love og administrative bestemmelser i de respektive stater:

I Republikken Litauen	I Kongeriget Danmark	Ækvivalent på engelsk
VISIŠKAI SLAPTAI	YDERST HEMMELIGT	TOP SECRET
SLAPTAI	HEMMELIGT	SECRET
KONFIDENCIALIAI	FORTROLIGT	CONFIDENTIAL
RIBOTO NAUDOJIMO	TIL TJENESTEBRUG	RESTRICTED

2. Oprindelsesparten kan supplere klassifikationsmærkningen med yderligere anvisninger for benyttelse af de udleverede klassificerede informationer.

ARTIKEL 5

ADGANG TIL KLASSIFICEREDE INFORMATIONER

Adgang til klassificerede informationer, der er omfattet af denne aftale, skal begrænses til personer, der har Need-to-Know og i henhold til de nationale love og administrative bestemmelser, som gælder på den modtagende Parts territorium, er bemyndiget til at få adgang til klassificerede informationer.

ARTIKEL 6

SIKKERHEDSPRINCIPPER

1. Den modtagende part skal:

- a) sikre at modtagne klassificerede informationer bliver mærket med en tilsvarende klassifikationsmærkning, der ækvivalerer oprindelsespartens klassifikationsgrad i overensstemmelse med denne aftales artikel 4;
- b) give den samme grad af beskyttelse, som gives egne klassificerede informationer med tilsvarende klassifikationsgrad;
- c) sikre at klassificerede informationer ikke bliver afklassificeret eller nedklassificeret uden forudgående skriftligt samtykke fra oprindelsesparten;
- d) sikre at klassificerede informationer ikke bliver udleveret til tredjepart uden forudgående skriftligt samtykke fra oprindelsesparten; og
- e) benytte klassificerede informationer alene til det formål, hvortil de er udleveret.

2. Oprindelsesparten skal uden unødigt forsinkelse informere den modtagende part om efterfølgende ændringer af klassifikationsgraden.

3. Intet i denne aftale skal forstås som en bemyndigelse til at udlevere, benytte, udveksle eller offentliggøre informationer, der er omfattet af intellektuel ejendomsret, førend rettighedshaveren, være sig en af Parterne eller tredjepart, har givet sin særlige, skriftlige tilladelse hertil.

ARTIKEL 7

KLASSIFICEREDE KONTRAKTER

1. Klassificerede kontrakter skal indgås og udføres i overensstemmelse med de nationale love og administrative bestemmelser i hver af Parternes stater. Efter anmodning skal de nationale sikkerhedsmyndigheder bekræfte, at den påtænkte kontrahent har den behørig områdesikkerhedsgodkendelse. Hvis den påtænkte kontrahent ikke har den behørig områdesikkerhedsgodkendelse, kan den nationale sikkerhedsmyndighed eller anden kompetent sikkerhedsmyndighed anmode den anden Parts nationale sikkerhedsmyndighed eller anden kompetente sikkerhedsmyndighed om at foretage områdesikkerhedsgodkendelse af kontrahenten. Klassificerede kontrakter må alene indgås med kontrahenter, der har den behørig områdesikkerhedsgodkendelse.

2. Den nationale sikkerhedsmyndighed kan anmode om, at der foretages en inspektion af en kontrahents faciliteter, der er beliggende på den anden Parts territorium, med henblik på at sikre fortsat beskyttelse af klassificerede informationer.

3. Klassificerede kontrakter skal indeholde et sikkerhedstillæg, der specificerer kravene til beskyttelse af klassificerede informationer. En kopi af sikkerhedstillægget skal sendes til de nationale sikkerhedsmyndigheder.

4. Den nationale sikkerhedsmyndighed for den Part, i hvis land den klassificerede kontrakt skal udføres, skal påtage sig ansvaret for at fastsætte og gennemføre sikkerhedsforanstaltninger for den klassificerede kontrakt efter de samme standarder og krav, som gælder for beskyttelsen af dens egne klassificerede kontrakter.

5. Med oprindelsespartens skriftlige tilladelse kan en kontrahent indgå aftale med en underentreprenør om udførelse af en del af en klassificeret kontrakt. Underentreprenører skal være omfattet af de samme sikkerhedskrav, som gælder for kontrahenten.

ARTIKEL 8

OVERFØRSEL AF KLASIFICEREDE INFORMATIONER

1. Klassificerede informationer skal overføres i overensstemmelse med oprindelsespartens nationale love og administrative bestemmelser. Informationer, der er klassificerede KONFIDENTSIALIAI/FORTROLIGT/CONFIDENTIAL eller højere, overføres normalt direkte fra myndighed til myndighed, herunder ved brug af diplomatisk kurer tjeneste eller militær kurer, men andre overførselsmåder kan aftales mellem de nationale sikkerhedsmyndigheder.

2. Parterne kan overføre klassificerede informationer ved brug af elektroniske midler i overensstemmelse med procedurer, der er godkendt af Parternes nationale sikkerhedsmyndigheder eller andre kompetente sikkerhedsmyndigheder.

3. Hvis overførte klassificerede informationer er mærket SLAPTAI/HEMMELIGT/SECRET eller højere, skal den modtagende part skriftligt bekræfte modtagelsen. Den modtagende part skal på oprindelsespartens anmodning bekræfte modtagelsen af andre klassificerede informationer.

4. Ved overførsel af større mængder af klassificerede informationer skal de nationale sikkerhedsmyndigheder i hvert enkelt tilfælde træffe særlig afgørelse om og gensidigt bekræfte transportformen, ruten og sikkerhedsforanstaltningerne.

ARTIKEL 9
REPRODUKTION OG OVERSÆTTELSE AF
KLASSIFICEREDE INFORMATIONER

1. Alle kopier og oversættelser af klassificerede informationer, der udveksles eller genereres i henhold til denne aftale, skal være forsynet med samme klassifikationsmærkninger som de originale dokumenter samt være forsynet med eventuelle yderligere anvisninger for benyttelsen af de udleverede klassificerede informationer og skal nyde samme beskyttelse som de originale dokumenter. Antallet af kopier skal være begrænset til det minimum, der er tjenstligt nødvendigt.
2. Oversættelse og kopiering af klassificerede informationer må alene foretages af personer, der er behørigt bemyndigede hertil efter den modtagende parts nationale love og administrative bestemmelser.
3. Oversættelser af klassificerede informationer, der udleveres eller frembringes i henhold til denne aftale, skal være påført en påtegning på oversættelsessproget, der tilkendegiver, at de indeholder klassificerede informationer fra oprindelsesparten.
4. Klassificerede informationer, der er mærket med klassifikationsmærkningen VISIŠKAI SALAJANE/ YDERST HEMMELIGT/ TOP SECRET og udleveres eller frembringes i henhold til denne aftale, må kun oversættes eller kopieres, hvis oprindelsesparten har givet sit forudgående skriftlige samtykke.

ARTIKEL 10
DESTRUKTION AF KLASSIFICEREDE INFORMATIONER

Klassificerede informationer skal destrueres, når de ikke længere er nødvendige for de formål, der begrundede overførslen. Informationerne skal destrueres på en måde, der forhindrer hel eller delvis gendannelse.

ARTIKEL 11
BESØG

1. Besøg, der medfører adgang til klassificerede informationer med klassifikationsmærkningen KONFIDENTSIAALNE/ FORTROLIGT/ CONFIDENTIAL eller højere, skal forudgående være godkendt skriftligt af værtspartens nationale sikkerhedsmyndighed eller anden kompetent sikkerhedsmyndighed.
2. Anmodninger om besøg skal fremsendes mindst tyve dage før besøget. I hastende tilfælde kan anmodningen fremsendes senere efter forudgående koordination mellem de nationale sikkerhedsmyndigheder eller andre kompetente sikkerhedsmyndigheder.

3. Besøgsanmodninger skal indeholde:

- a) Den besøgendes navn, fødselsdato, fødested, nationalitet og pasnummer eller andet id-nummer;
- b) Den besøgendes stilling med angivelse af, hvilken myndighed eller virksomhed den besøgende repræsenterer;
- c) Niveauet for den besøgendes personelsikkerhedsgodkendelse og dennes gyldighedstid;
- d) Besøgsdato og varighed; såfremt der skal aflægges flere besøg, angives den samlede periode, hvori besøgene finder sted;
- e) Besøgets formål, herunder det højeste klassifikationsgrad for de klassificerede informationer, der skal behandles;
- f) Navn, adresse, telefon-/faxnummer, e-mailadresse på besøgsstedet samt dets kontaktperson.

4. De nationale sikkerhedsmyndigheder eller andre kompetente sikkerhedsmyndigheder kan udarbejde en liste over besøgende, der er berettigede til gentagne besøg, og de nærmere forhold vedrørende disse besøg.

ARTIKEL 12

SIKKERHEDSBRUD

- 1. Den modtagende parts nationale sikkerhedsmyndighed skal snarest muligt skriftligt underrette oprindelsespartens nationale sikkerhedsmyndighed om sikkerhedsbrud.
- 2. Den nationale sikkerhedsmyndighed hos den Part, hvor sikkerhedsbruddet har fundet sted, skal efterforske hændelsen i overensstemmelse de nationale love og administrative bestemmelser i Partens stat. Den anden Parts nationale sikkerhedsmyndighed skal om nødvendigt deltage i efterforskningen.
- 3. I alle tilfælde skal den modtagende parts nationale sikkerhedsmyndighed orientere oprindelseslandets nationale sikkerhedsmyndighed om omstændighederne omkring sikkerhedsbruddet, omfanget af den eventuelle kompromittering, de iværksatte foranstaltninger til at begrænse følgerne samt informere om resultatet af efterforskningen.

ARTIKEL 13

UDGIFTER

Hver Part betaler selv de udgifter, den afholder som led i gennemførelsen af denne aftale.

ARTIKEL 14

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

1. Denne aftale skal ikke gælde for Færøerne og Grønland. Bestemmelserne i denne overenskomst kan udvides til at omfatte Færøerne og Grønland i henhold til aftale herom ved noteveksling mellem Parterne.
2. Denne aftale er gældende for en ubegrænset periode. Parterne skal skriftligt underrette hinanden ad diplomatiske kanaler, når de nationale, retlige krav til denne aftales ikrafttrædelse er blevet opfyldt. Denne aftale træder i kraft på dagen for modtagelse af den sidste af disse notifikationer.
3. Denne aftale kan ændres ved skriftlig aftale mellem Parterne. Sådanne ændringer træder i kraft i overensstemmelse med denne artikels paragraf 2.
4. Hver Part kan til hver en tid opsige denne aftale ved skriftlig underretning herom. I sådant tilfælde skal gyldigheden af aftalen ophøre seks måneder efter den dag, hvor den anden Part har modtaget den skriftlige opsigelse.
5. Såfremt denne aftale opsiges, skal klassificerede informationer, der er udvekslet i henhold til aftalen, fortsat nyde beskyttelse i overensstemmelse med aftalens bestemmelser og skal efter anmodning herom returneres til oprindelsesparten.
6. Alle tvister om fortolkning og anvendelse af denne aftale løses ved konsultation og forhandling mellem Parterne.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndigede hertil, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i København den 6. september 2019

i to eksemplarer på litauisk, dansk og engelsk, idet alle tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelser vedrørende fortolkningen af den litauiske og danske tekst, er den engelske tekst gældende.



**For Regeringen i
Republikken Litauen**



**For Regeringen i
Kongeriget Danmark**